

неблагоприятные последствия для пациента), а для ее смягчения. В свою очередь, механизм действия эвфемизмов в речи пациентов похож на принцип действия табу, то есть через эвфемизмы в речи пациентов реализуется тактика избегания неприятных или вызывающих страх слов, выражений и тем. Кроме того, в своем стремлении пользоваться эвфемизмами пациенты поддерживают настрой лечащего специалиста на создание благоприятной для коммуникации среды с целью установления контакта с пациентом.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Москвин, В. П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка: учеб. пособие к спецкурсу / В. П. Москвин // Волгоград : Перемена, 1999. – 59 с.
2. Шмелев, Д. Н. Эвфемизмы / Д. Н. Шмелев // Русский язык: энциклопедия / под ред. Ф. П. Филина. – М.: Советская энциклопедия, 1979. – 432 с.
3. Реформатский, А. А. Табу и эвфемизмы / А. А. Реформатский // Введение в языковедение / под ред. В. А. Виноградова. – М.: Высшая школа, 1997. – 536 с.
4. Сеничкина, Е. П. Эвфемизмы русского языка: спецкурс : учеб. пособие / Е. П. Сеничкина. – М.: Высшая школа, 2006. – 151 с.
5. Костомаров, В. Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа / В. Г. Костомаров. – 3-е изд., испр. и доп. – СПб.: Златоуст, 1999. – 320 с.

ОПТИМИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Кондратьев Д.К.

Как показывает практика, студенты первого курса учреждений образования, обеспечивающих получение высшего медицинского образования, не владеют базовой медицинской терминологией и, как правило, не имеют знаний об общеизвестных понятиях в области медицины, несмотря на несомненную предшествующую профориентацию и мотивацию при поступлении в медицинский университет.

В течение шести лет обучения студенты, несомненно, получают надлежащую терминологическую подготовку, необходимые знания на кафедрах при изучении специальных дисциплин, однако, на наш взгляд, базовую терминологическую подготовку и понятие об основных проблемах современной медицины они должны получить уже на первом курсе, так как это имеет место на медицинских факультетах в других странах, где на начальном этапе обучения преподается такой предмет как «Медицинская терминология».

Основную роль в этом процессе должны играть языковые кафедры – иностранных языков, латинского языка, русского и белорусского языков.

Дисциплина «Латинский язык», по замыслу, должна давать студентам основы медицинской терминологии, однако не совсем корректным является само название предмета, а учебный план далек от совершенства. Привычное для нас отечественное название предмета «Латинский язык» условно и не раскрывает сущности преподаваемой дисциплины, поскольку студенты-медики изучают не латинский язык как таковой, а только несколько элементов латинской грамматики, кроме того, клиническая терминология строится не на латинской, а на греческой лексике и употребляется в отечественной медицинской практике исключительно в кириллическом написании, т.е. включать клиническую терминологию в понятие «латинский язык» совершенно неправомерно.

Почти во всех учебных планах медицинских факультетов европейских университетов нет предмета под привычным для нас названием «Латинский язык», преподавание медицинской терминологии осуществляется под другими названиями: «Медицинская терминология», «Практикум медицинской терминологии», «Основы медицинской терминологии», «Курс медицинской терминологии», «Медицинская терминология и язык медицины», «Латинский язык в медицине», «Медицинская латынь», «Медицинский латинский язык», «Латинский язык и основы медицинской терминологии» и т.п. [1].

Преподавание дисциплины «Латинский язык» в Республике Беларусь требует оптимизации. Прежде всего следует изменить само название предмета: вариантов может быть несколько – «Латинский язык и основы медицинской терминологии», «Греко-латинская медицинская терминология», «Медицинская терминология», «Основы медицинской терминологии» и др. Следует сократить до минимума раздел «Фармацевтическая терминология и рецептура», поскольку никто в практической медицине не применяет такие прописи рецептов, как этого требует программа, а инструкция Министерства здравоохранения РБ «О порядке выписки рецепта врача» разрешает выписывать рецепты, кроме латинского, на белорусском или русском языке [2].

Высвободившееся учебное время следует полностью отдать клинической терминологии, при этом максимально приблизить учебный материал к практической деятельности врача – это касается, в первую очередь, отбора учебного материала и преимущественной подачи учебного материала в кириллическом написании, как это принято в отечественной медицинской практике (так это делается и за рубежом – в немецкоязычных странах, например, в учебном процессе используются греко-латинские термины с немецкой адаптацией – *arthropathie*, *hypertrophie*, *psychose*, *nephrom*, *neural* и т.п.).

Кроме подачи греко-латинской клинической терминологии с позиции словообразования и выделения составляющих терминологических элементов, в учебный процесс следовало бы ввести раздел «Центральные понятия клинической терминологии», например, по четырем разделам, как это делается в Германии в курсе дисциплины «Медицинская терминология» [3]: анамнез и состояние пациента, диагноз, терапия, эпикриз и прогноз заболевания. Анамнез – виды анамнеза, этиология, патогенез, виды обследования – осмотр, аускультация,

пальпация, перкуссия. Диагноз – дифференциальный диагноз, симптом, синдром, воспаление, инфекция, эпидемия, эндемия, пандемия, методы диагностики (-графия, -метрия, -скопия). Терапия – хирургическое, консервативное, симптоматическое, медикаментозное, паллиативное лечение, виды терапии, терапевтические манипуляции. Медико-статистические понятия – заболеваемость, смертность, летальность. Подробно следует рассмотреть все основные области медицины, их цели, задачи, наименования врачебных специальностей (флебология – флеболог, психотерапия – психотерапевт и т.п.).

Кафедра иностранных языков Гродненского государственного медицинского университета подготовила серию учебных пособий по дисциплине «Латинский язык» для всех факультетов, при этом в раздел «Клиническая терминология» включены достаточно подробные пояснения к медицинским терминам по системам органов (например, в уроке, посвященном сердечно-сосудистым заболеваниям, рассматриваются такие понятия как электрокардиография, холтеровское мониторирование, МРТ, эхокардиография, тредмил-тест, коронарография, инфаркт миокарда, ишемия, стенокардия и пр.).

Обучение медицинской терминологии и овладение студентами базовыми медицинскими знаниями должно занять значительное место и в учебном процессе по дисциплине «Иностранный язык».

Кафедра иностранных языков Гродненского государственного медицинского университета подготовила и издала первое за последние пятьдесят лет в Республике Беларусь учебное пособие по дисциплине «Немецкий язык» для студентов высших медицинских учебных заведений с грифом Министерства образования Республики Беларусь [4]. В данном пособии большое внимание уделено обучению студентов медицинской терминологической лексике. Учитывая, что медицинская терминология, более, чем любая другая терминология, интернациональна, изучение немецкой медицинской терминологии, фактически, равносильно изучению отечественной медицинской терминологии.

В пособии использованы новейшие аутентичные текстовые материалы, некоторые материалы ещё не нашли своего отражения в специальной литературе. С разрешения авторов они взяты с Веб-сайтов. Основная часть учебного пособия содержит медицинские тексты, насыщенные новейшей терминологией. Учебные тексты являются, своего рода, введением в данную область медицины и, одновременно, источником для усвоения медицинской терминологии. Отбор заболеваний для пособия осуществлялся по рекомендации специальных кафедр университета:

1. Внутренние болезни:

- Заболевания крови и сердечно-сосудистой системы (артериальная гипертензия, инфаркт миокарда, ишемическая болезнь сердца).
- Респираторные заболевания (хроническая обструктивная болезнь легких, пневмония, бронхиальная астма).
- Заболевания пищеварительного тракта (гастрит, язвенная болезнь, хронические воспалительные заболевания кишечника).

2. Хирургические болезни (трансплантация органов, холецистэктомия).
3. Педиатрия, детские болезни (основные детские инфекционные заболевания).
4. Психиатрия, психические нарушения (депрессии, алкоголизм, шизофрения).

ЛИТЕРАТУРА:

1. Кондратьев, Д. К. О преподавании медицинской латыни в европейском высшем медицинском образовании / Д. К. Кондратьев // Журнал Гродненского государственного медицинского университета. – 2018. – Том 16, № 3. – С. 366–369.
2. Постановление Министерства здравоохранения № 99 от 31 октября 2007 года; в редакции постановлений Минздрава от 31.10.2008 года №181 и от 09.09.2014 года № 66 : Зарегистрировано в Национальном реестре правовых актов Республики Беларусь 25 января 2007 г. N 8/15774. – Минск. – 28 с.
3. Skriptum der Medizinischen Terminologie : Institut für Medizingeschichte und Wissenschaftsforschung. – Universität zu Lübeck, 2010. – 30 s.
4. Кондратьев, Д. К. Fachdeutsch Medizin = Немецкий язык. Медицина : учеб. пособие для студентов высших медицинских учебных заведений / Д. К. Кондратьев. – Гродно : ГрГМУ, 2010. – 304 с.
5. Кондратьев, Д. К. Оптимизация процесса обучения дисциплине «Иностранный язык» в рамках новых образовательных стандартов / Д. К. Кондратьев // Актуальные проблемы медицины : материалы ежегодной итоговой научно-практической конференции (27 января 2015г.) : в 2-х ч. / отв. ред. В. А. Снежицкий. – Гродно, 2015. – Ч.1. – С. 288–289.

КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В ПРЕПОДАВАНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Князева Ю.В., Рябова А.М.

Развитие деловых и личных контактов, расширение и укрепление экономических и культурных связей между народами выдвигают в области обучения иностранным языкам на первый план задачу – воспитанию человека, важным достоянием которого является общечеловеческая культура и общечеловеческие ценности. Эта задача непосредственно связана с проблемой взаимопонимания людей, их духовной связи и общих путей осуществления прогресса.